

МЕЛАНХОЛИЯ

NIE MA CZEGO TRZEWA

Слова Б. ЗАЛЕСКОГО
Słowa B. ZALESKIEGO
Перевод А. Машистова

Ф. ШОПЕН
Fr. CHOPIN Соч. 74

Lento (♩ = 63)

p legato

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in a 2/4 time signature. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music is marked *p legato*.

con espr.
p

1. Не - бо за - кры - то се - ро - ю мгло - ю, вьют - ся ту -
1. Mgła mi do o - swi za - wie - wa zło - na, w pra - wo i

Musical score for the first line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *con espr.* and *p*.

mf

ма - ны, тьма на - бе - га - ет... В серд - це воз - ник - нет
w le - wo cińi na - o - ko - to; du - mka na i - stach

Musical score for the second line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *mf*.

пе - сня по - ро - ю, толь - ко про - снет - ся, тот - час смол -
brzą - knie i sko - na! nie - to, och! nie - to, bo nie - we -

Musical score for the third line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *mf*.

V

- ка - ет. В серд - це воз - ник - нет пе - сня по - ро - ю.
- so - то. Ду - мка на и - стач brzą - knie i sro - na!

cresc. *f* *dim.*

Толь - ко про - снет - ся, тот - час смол - ка -
nie - то, och! nie - то, bo nie - we - so -

dim.

Для окончания

- ет.
- то!

p

2. Нет мне отрады, нет мне покоя,
Все здесь чужое, все мне немило.
Где ж мое солнце, небо родное,
Все, чем дышалось, чем сердце жило? } 2

3. Петь и любить мне жизни дороже.
Чем на чужбине сердце согреть мне?
Я полюбил бы, только кого же?
Песню я спел бы, некому петь мне. } 2

4. Мгла в потемневшем небе клубится,
Слышится ветра посвист унылый...
Холодно!.. Сердце бьется, томится...
Скоро ль покину край, мне постылый? } 2

2. Nie ma bo, nie ma czego potrzeba!
Dawno mi tutaj nudno, niemiło:
Ni mego słońca! ni mego nieba!
Ni mego czegoś czym serce żyło. } 2

3. Kochać i śpiewać było by błogo!
W cudzej tu pustce śniłbym jak w domu:
Kochać, o, kochać! i nie ma kogo!
Śpiewać, o, śpiewać! i nie ma komu! } 2

4. Niekiedy wzrokiem ku niebu wiercę,
Poświstom wiatru wcale nie łaję:
Zimno, o! zimno, lecz puka serce,
Że z dumką w insze odlecim kraje. } 2